200065

ESPAÑOL
Traducción
de la instrucción de servicio originale

¡Antes de comenzar su utilización debe leer el instrucción de servicio y a continuación, guardarlo en un lugar seguro!

1. Informaciones generales 58
1.1 Informaciones sobre las instrucciones de servicio 58
1.2 Explicación de los símbolos 58
1.3 Responsabilidad del fabricante y la garantía 59
1.4 Protección de los derechos de autor 59
1.5 Declaración de Compatibilidad 59

2. Seguridad 60
2.1 Informaciones generales 60
2.2 Indicaciones de seguridad durante la instalación de dispositivo 60
2.3 Explotación conforme a su diseño 61

3. Transporte, embalaje y almacenaje 62
3.1 Control de entregas 62
3.2 Embalaje 62
3.3 Almacenaje 62

4. Especificaciones técnicas 63
4.1 Presentación de las partes del dispositivo 63
4.2 Datos técnicos 64

5. Instalación y servicio 65
5.1 Indicaciones de seguridad 65
5.2 Colocación y conexión 65
5.3 Servicio 66

6. Limpieza y conservación 69
6.1 Indicaciones de seguridad 69
6.2 Limpieza 69
6.3 Indicaciones de seguridad durante la conservación 70

7. Recuperación 70

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informaciones generales

1.1 Informaciones sobre las instrucciones de servicio

La presente instrucción de servicio describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía.

El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La instrucción de servicio constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

1.2 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.

¡ATENCIÓN!

Este símbolo significa advertencia de peligro que puede conducir a lesiones corporales. Hay que respetar absoluta y cuidadosamente las presentes indicaciones de seguridad e higiene del trabajo, y en situaciones dadas proceder con particular precaución.

¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

Este símbolo advierte del riesgo de un choque eléctrico. El no respetar las indicaciones de seguridad puede ser motivo de lesiones corporales o de muerte.

¡ADVERTENCIA!

Con este símbolo se han marcado las indicaciones las cuales requieren especial atención para no dañar el dispositivo o provocar su mal funcionamiento o avería.

¡INDICACIÓN!

Este símbolo señala las indicaciones e informaciones fundamentales para el trabajo efectivo y sin averías del dispositivo.

¡ATENCIÓN! ¡Superficie caliente!

El símbolo indica que la superficie del dispositivo ésta caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!

1.3 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la instrucción de servicio se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma.

La versión que decide es la instrucción de servicio anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio.

¡INDICACIÓN!

¡Antes de iniciar cualquier operación relacionada con el dispositivo, sobre todo antes de ponerlo en marcha, leer con atención las presentes instrucciones de uso!

El fabricante **no se hace responsable** de los daños y fallos derivados de:

- el incumplimiento de las instrucciones de uso y limpieza;
- el uso inapropiado;
- la introducción de cambios por el usuario;
- el uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

1.4 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la instrucción de servicio de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.

¡INDICACIÓN!

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

1.5 Declaración de Compatibilidad

El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE.
A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

2. Seguridad

Esta sección contiene un compendio de información de los aspectos esenciales relacionados con la seguridad. Además, las respectivas secciones contienen indicaciones concretas (marcadas con símbolos) de seguridad que tienen como finalidad evitar cualquier riesgo de peligro.

Asimismo hay que respetar la información de los pictogramas, placas e inscripciones ubicadas en el dispositivo y velar por su legibilidad.

El cumplimiento de todas las indicaciones de seguridad garantiza una protección óptima, así como el trabajo seguro y correcto del dispositivo.

2.1 Informaciones generales

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

El conocimiento del contenido de la instrucción de servicio es una de las condiciones necesarias para evitar peligros y errores, y por lo tanto permite el uso seguro y sin averías del dispositivo.

Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo. El dispositivo se puede usar si su estado técnico no despierta dudas y permite un trabajo seguro.

2.2 Indicaciones de seguridad durante la instalación de dispositivo

Los datos de seguridad del trabajo atañen las disposiciones de la Unión Europea vigentes al momento de fabricar el dispositivo.

Si el dispositivo se usa en condiciones industriales, entonces durante todo el período de explotación su usuario se obliga a verificar las compatibilidades de los medios recomendados de seguridad del trabajo con el estado actual de regulación en esta materia y a respetar los nuevos reglamentos. En el caso de usar el dispositivo fuera de la Unión Europea, hay que cumplir los requisitos legales de seguridad e higiene del trabajo y las regulaciones vigentes en el sitio de aplicación del dispositivo.

A parte de las indicaciones de seguridad e higiene del trabajo que contiene la presente instrucción de servicio, también hay que respetar los reglamentos de seguridad e higiene del trabajo, así como las directrices en materia de protección del medio ambiente, vigentes y específicas para el sitio donde se usa el dispositivo.

¡ADVERTENCIA!

- El dispositivo puede ser utilizado por **niños de más de 8 años de edad,** así como por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, y por personas con poca experiencia y/o conocimientos, si se encuentran bajo supervisión o han sido instruidos sobre el uso seguro del dispositivo y han comprendido los riesgos que conlleva.

- o **Los niños** no deben jugar con el dispositivo.
- o La limpieza y **mantenimiento del dispositivo no puede** ser realizada **por niños**, a no ser que tengan al menos 8 años y se encuentren bajo supervisión.
- o **Los niños menores de 8 años** de edad no deben encontrarse cerca del dispositivo ni del cable de alimentación.
- o Conserve estas instrucciones. Si entrega el dispositivo a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.
- o Todas las personas que utilicen el dispositivo, deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones.
- o El dispositivo debe utilizarse exclusivamente en interiores.

2.3 Explotación conforme a su diseño

El dispositivo trabajará de modo correcto única y exclusivamente si es utilizado para una finalidad no distinta para la cual ha sido diseñado o fabricado.

Toda modificación en el dispositivo, su montaje y trabajos de mantenimiento, los debe realizar un servicio autorizado especializado.

El dispositivo está diseñado para ser utilizado en hogares y similares, tales como:

- → cocinas para empleados en tiendas, oficinas, u otros lugares en los que se ofrezcan servicios;
- → en casas rurales;
- → por clientes de hoteles, moteles y similares;
- → en locales Bed & Breakfast.

El termo para vino caliente está indicado **<u>unicamente</u>** para **calentar y mantener la temperatura** de las bebidas, tales como el vino caliente, ponche, Jagertee.

El termo para vino caliente <u>no</u> debe ser utilizado para:

- calentar agua o alimentos;
- para mezclar o calentar materiales o líquidos inflamables, perjudiciales para la salud, fácilmente volátiles, etc.

¡ADVERTENCIA!

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.
No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.
Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.

¡INDICACIÓN!

Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reúso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje. Si es necesario, renueve el dispositivo.

4. Especificaciones técnicas

4.1 Presentación de las partes del dispositivo

① Asa de la tapa

② Tapa

③ Asa del recipiente

④ Recipiente

⑤ Base

⑥ Elementos de servicio

⑦ Espita

Elementos de servicio

⑧ Interruptor de funciones

⑨ Piloto indicador de funcionamiento (rojo)

⑩ Marca para la regulación (aparato)

⑪ Regulador de temperatura

4.2 Datos técnicos

Denominación	Termo para vino caliente 7L
Código:	**200065**
Material:	cuerpo y tapa: acero inoxidable asa de la tapa, asa del recipiente: material plástico
Rango de temperatura:	30 ℃ – 80 ℃
Capacidad:	7 litros
Potencia nominal:	220-240 V 50 Hz 1850-2200 W
Medidas:	Ø 220 mm, alt. 490 mm
Peso:	2,0 kg

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

5. Instalación y servicio

5.1 Indicaciones de seguridad

¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

El dispositivo puede conectarse exclusivamente a un único enchufe de seguridad correctamente instalado.

No se debe tirar del cable de alimentación para desconectar el dispositivo.

Utilice siempre la carcasa de la clavija.

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado.
- No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- Se prohíbe colocar el cable bajo revestimientos o alfombras y otros materiales termo-aislantes. Mantenga el cable fuera de la zona de trabajo y nunca lo sumerja en agua.
- Se prohíbe usar el dispositivo si trabaja mal o está averiado, o si se ha caído al suelo.
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- No mover ni inclinar el dispositivo durante su funcionamiento.
- Proteger el dispositivo de las heladas y de la humedad.
- **Nunca** debe utilizar el dispositivo con las manos húmedas o mojadas.
- Durante el funcionamiento del dispositivo, **nunca** lo deje sin supervisión.

5.2 Colocación y conexión

- Desempaquetar el dispositivo y desechar el material de embalaje.
- Colocar el dispositivo en un lugar seguro que soporte el peso del dispositivo y no sea sensible al calor.
- **Nunca** se debe colocar el dispositivo cerca del borde de una mesa, para evitar que se vuelque o se caiga.
- **Nunca** se debe colocar el dispositivo en lugares húmedos o mojados.
- No colocar el dispositivo cerca de fuentes abiertas de fuego, hornos eléctricos, radiadores u otras fuentes de calor.

¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

En caso de una instalación inapropiada, el dispositivo puede causar lesiones corporales.

Antes de la instalación del dispositivo compare las especificaciones de la corriente de la red local con las de la alimentación del dispositivo (ver placa de características). Conecte el dispositivo única y exclusivamente cuando las especificaciones sean compatibles. ¡Cumpla las indicaciones de seguridad!

- El circuito eléctrico debe ser al menos de 16A. Conectar el dispositivo directamente a una toma de corriente en la pared. No se debe utilizar alargadores ni distribuidores de corriente múltiple.
- Debe colocar el dispositivo de tal forma que la toma de corriente se encuentre fácilmente accesible para, en caso de que fuera necesario, poder desenchufar el dispositivo rápidamente.

5.3 Servicio

- Antes de utilizar por primera vez el aparato, debe limpiarlo de acuerdo a las indicaciones contenidas en el punto **6.2 „Limpieza“**.
- Antes de verter el líquido y conectar el aparato debe girar el regulador de temperatura en el sentido contrario de las agujas del reloj hasta la marca de apagado ►, y colocar el interruptor de funciones en la posición de **APAGADO** (hacia arriba).
- Verter en el recipiente del aparato la cantidad deseada de líquido **para beber, siempre hasta la marca „MAX“ únicamente**). ¡**No exceder el nivel máximo de llenado!**
- Es importante que antes de encender el aparato siempre se encuentre en él un **líquido para beber**. ¡En el aparato no debe haber **ningún tipo de líquido que no se pueda beber** como por ejemplo ácidos, alcaloides, aceites, nitratos, etc.!
- En el recipiente se debe colocar la cubierta de forma que, al girarla, encaje con las asas del recipiente.

¡ADVERTENCIA!

Durante la utilización del aparato los líquidos no deben salpicar, ya que podría provocar un cortocircuito en la electrónica de regulación. Existe el riesgo de causar daños personales.

El aparato está equipado con **dos funciones**:

- **Función de calentamiento:** para calentar líquidos hasta unos 80 ℃
- **Función de hervido:** para hervir agua

Función de calentamiento

- Al recipiente del aparato debe verter el líquido deseado (por ejemplo, vino caliente, ponche, té con ron, agua).
- Asegurarse de que el interruptor de funciones se encuentra en la posición de **APAGADO** (hacia arriba).
- Conectar el enchufe a una toma de corriente individual con toma a tierra. Se enciende el piloto rojo de indicación de funcionamiento.
- Utilizando el regulador de temperatura debe elegir la temperatura adecuada en un rango de 30 ℃ hasta 80 ℃.
- El líquido que se encuentra en el recipiente se calienta a la temperatura programada.

¡INDICACIÓN!

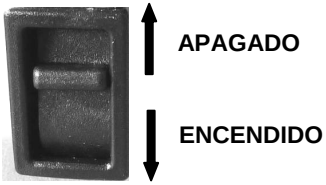
¡El tiempo de calentamiento depende de la cantidad y tipo de líquido!

- Al alcanzar la temperatura programada se apaga el piloto rojo de indicación de funcionamiento y el aparato mantiene la temperatura programada de la bebida.
- Si la temperatura en el recipiente desciende, el termostato vuelve a encender el aparato y se vuelve a calentar el líquido a la temperatura programada, al tiempo que se vuelve a iluminar el piloto rojo de indicación de funcionamiento.
- Antes de volver a verter líquido, debe girar el regulador de temperatura en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta la marca de apagado ►, abrir la cubierta con cuidado y verter en el recipiente la cantidad deseada de líquido.

¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de quemaduras!

¡Nunca se debe retirar la cubierta durante el calentamiento!
¡El vapor expulsado puede causar quemaduras en manos, brazos y cara!

Función de hervido



- Para hervir agua debe rellenar el recipiente con la cantidad deseada de agua potable y colocar el regulador de temperatura en la **posición de ENCENDIDO** (hacia abajo). Se enciende el piloto rojo de indicación de funcionamiento.
- Al alcanzar la temperatura de ebullición, la resistencia se apaga automáticamente y el interruptor de funciones se cambia a la **posición de APAGADO**. Se apaga el piloto rojo de indicación de funcionamiento. La temperatura del agua **no se mantiene automáticamente**. Para calentar de nuevo el agua debe volver a poner el interruptor en la **posición de ENCENDIDO** (hacia abajo).

- Para beber las bebidas preparadas y calientes debe colocar debajo de la espita un recipiente adecuado (vaso, taza o tazón). Debe pulsar la palanca de la espita hacia abajo y mantener pulsado hasta conseguir la cantidad de bebida deseada.
  A continuación liberar la palanca de la espita, lo que provoca que se cierre automáticamente.

! ***¡ATENCIÓN!***
Comprobar con regularidad el nivel del líquido y rellenar en caso de necesidad. ¡<u>Nunca</u> se debe utilizar el aparato sin líquidos!

- El aparato está equipado con un mecanismo de protección por **sobrecalentamiento/ funcionamiento en seco**. Si el aparato se enciende accidentalmente sin líquido o con poca cantidad de líquido, se pone en funcionamiento el mecanismo de seguridad y el aparato se apaga automáticamente.

  Debe dejar enfriar el aparato y utilizando la espita sacar los restos de la bebida a otro recipiente.

  Pulsar el botón **RESET** que se encuentra en el fondo de la base del aparato. A continuación, puede volver a verter bebida en el recipiente y comenzar de nuevo la utilización normal del aparato.

- Al finalizar de utilizar el aparato, debe girar el regulador de temperatura en el sentido contrario de las agujas del reloj hasta la marca de apagado (teniendo en cuenta que debe colocarse el interruptor de funciones hacia arriba, en la **posición de APAGADO**), desenchufar el aparato de la toma de corriente eléctrica (¡desacoplar el enchufe!), dejar enfriar el aparato y a continuación retirar los restos de líquido.

6. Limpieza y conservación

6.1 Indicaciones de seguridad

- Antes de limpiar el dispositivo o iniciar trabajos de reparación, hay que desconectar el dispositivo de la corriente al equipo y espere hasta que esté frío.
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- Para evitar choques eléctricos, **nunca** sumerja el dispositivo, el cable o la clavija en agua u otro líquido.

¡ADVERTENCIA!

El dispositivo no está diseñado para ser enjuagado directamente bajo un chorro de agua. Por lo tanto se prohíbe usar chorros de agua bajo presión para limpiar el dispositivo.

6.2 Limpieza

- Debe limpiar el aparato después de cada uso.
- El interior del recipiente debe limpiarse con un detergente no abrasivo y enjuagar cuidadosamente con agua limpia.
- Para limpiar la espita, debe descargar varias veces por ella agua con un detergente no abrasivo, y a continuación enjuagar varias veces con agua limpia para eliminar en su totalidad los restos de detergente.
- Para limpiar no debe utilizar **fibras de acero**, ya que podrían llegar a la espita y estropear la superficie de sellado.
- Debe lavar la tapa y enjuagarla debajo del agua corriente caliente.
- La superficie exterior del aparato debe limpiarse con un paño húmedo y suave, y en caso de necesidad utilizar un detergente no abrasivo.
- Debe siempre utilizar únicamente paños suaves, **nunca** debe utilizar limpiadores abrasivos que podrían rayar la superficie del aparato.
- Para la limpieza del aparato **nunca** debe utilizar productos de limpieza inflamables (alcohol, etc.), ya que al volver a poner en funcionamiento el aparato podría haber un riesgo de incendio y de explosión.
- Si en el fondo del recipiente se depositan restos de cal u otros tipos de restos, debe eliminarlos con productos de limpieza populares. ¡Respetar las indicaciones del fabricante de estos productos!
- Después de limpiar, debe secar y abrillantar la superficie utilizando un paño suave y seco.

6.3 Indicaciones de seguridad durante la conservación

- o Controlar periódicamente el cable de alimentación para ver si está estropeado. No utilizar nunca el dispositivo con el cable de alimentación estropeado. Si el cable está estropeado, se debe encargar a un servicio autorizado o a un electricista cualificado que lo cambie para evitar peligros.
- o En caso de daños o averías, póngase en contacto con su distribuidor especializado o con nuestro servicio de atención al cliente.
- o Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales**.**
  ¡No intente nunca reparar usted mismo el dispositivo!

7. Recuperación

Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.

¡ATENCIÓN!

Para evitar eventuales abusos, y sus riegos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.

¡INDICACIÓN!

Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120